

# Jesus is Born

## 耶穌誕生

Luke 2:1-20 | 路加福音 2:1-20

## Luke 2:1-3

- 1 In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world.
- 2 (This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.)
- 3 And everyone went to their own town to register.

## 路加福音 2:1-3

- 1 当那些日子，凯撒亚古士督有旨意下来，叫天下人民都报名上册。
- 2 这是居里扭作叙利亚巡抚的时候，头一次行报名上册的事。
- 3 众人各归各城，报名上册。

## Luke 2:4-5

- 4 So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David.
- 5 He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child.

## 路加福音 2:4-5

- 4 约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒。因他本是大卫一族一家的人，
- 5 要和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那时马利亚的身孕已经重了。

## Luke 2:6-7

- 6 While they were there, the time came for the baby to be born,
- 7 and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

## 路加福音 2:6-7

- 6他们在那里的时候，马利亚的产期到了，
- 7就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客店里没有地方。

## Luke 2:8-9

- 8 And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night.
- 9 An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.

## 路加福音 2:8-9

- 8 在伯利恒之野地里  
有牧羊的人，夜间按  
着更次看守羊群。
- 9 有主的使者站在他们  
旁边，主的荣光四面  
照着他们，牧羊的人  
就甚惧怕。

## Luke 2:10-12

- 10 But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people.
- 11 Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord.
- 12 This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

## 路加福音 2:10-12

- 10 那天使对他们说：“不要惧怕！我报给你们大喜的信息，是关乎万民的。
- 11 因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。
- 12 你们要看见一个婴孩，包着布，卧在马槽里，那就是记号了。”

## Luke 2:13-14

- 13 Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying,
- 14 “Glory to God in the highest heaven,  
and on earth peace to those on whom his favor rests.”

## 路加福音 2:13-14

- 13 忽然，有一大队天兵同那天使赞美神说：
- 14 “在至高之处荣耀归与神！在地上平安归与他所喜悦的人！”

## Luke 2:15-16

- 15 When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let's go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about."
- 16 So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.

## 路加福音 2:15-16

- 15 众天使离开他们，升天去了。牧羊的人彼此说：“我们往伯利恒去，看看所成的事，就是主所指示我们的。”
- 16 他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有那婴孩卧在马槽里；

## Luke 2:17-18

- 17 When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child,
- 18 and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them.

## 路加福音 2:17-18

- 17 既然看见，就把天使论这孩子的话传开了。
- 18 凡听见的，就诧异牧羊之人对他们所说的话。

## Luke 2:19-20

- 19 But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart.
- 20 The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

## 路加福音 2:19-20

- 19 马利亚却把这一切的事存在心里，反复思想。
- 20 牧羊的人回去了，因所听见所看见的一切事，正如天使向她们所说的，就归荣耀与神，赞美他。

# Discussion

➤ Share about a happy or joyous occasion in your life.

# 讨论问题

➤ 分享一个你生命中幸福和快乐时刻。

## Luke 2:1

- 1 In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world.

## 路加福音 2:1

- 1 当那些日子，凯撒亚古士督有旨意下来，叫天下人民都报名上册。

## Luke 2:2-3

- 2 (This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.)
- 3 And everyone went to their own town to register.

## 路加福音 2:2-3

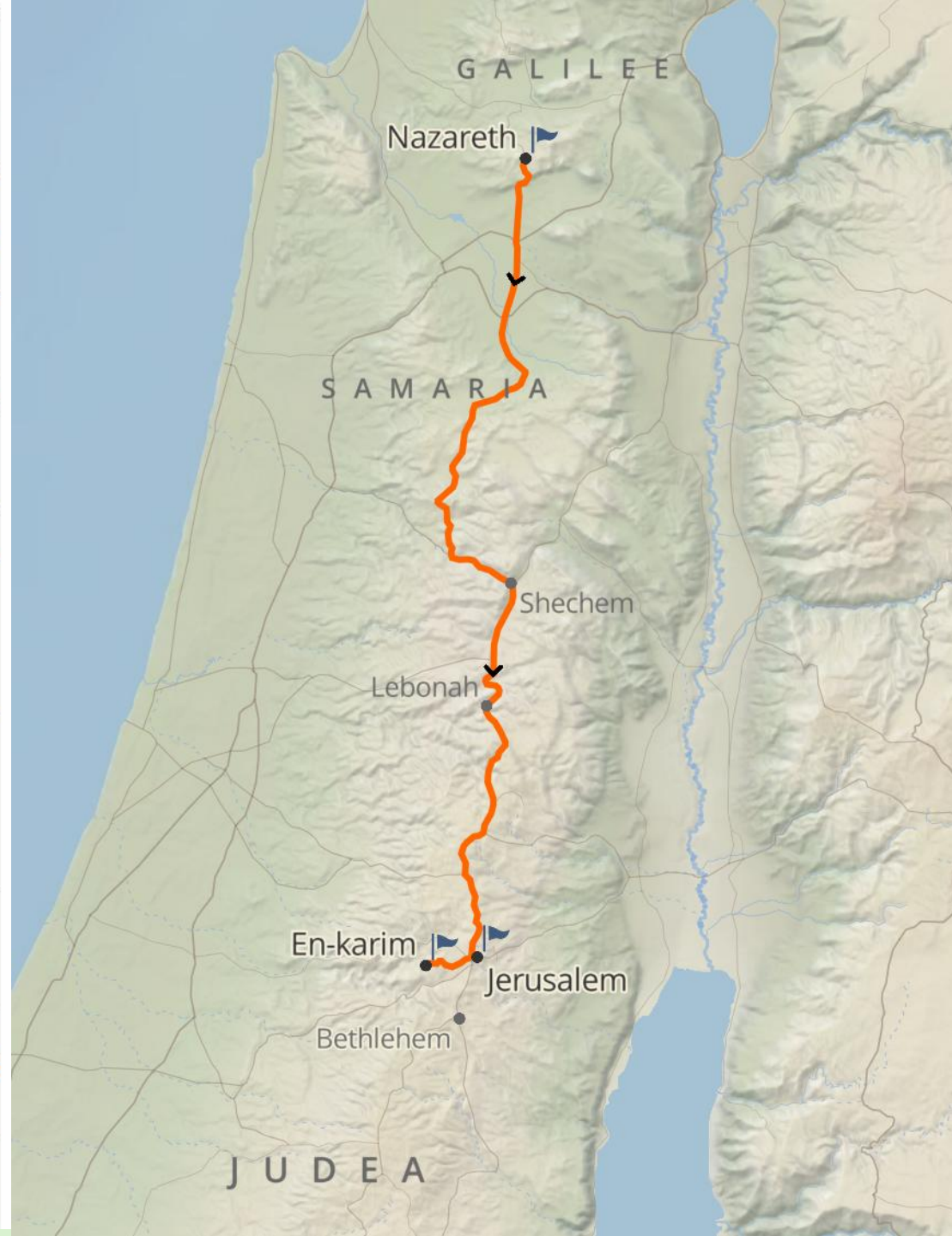
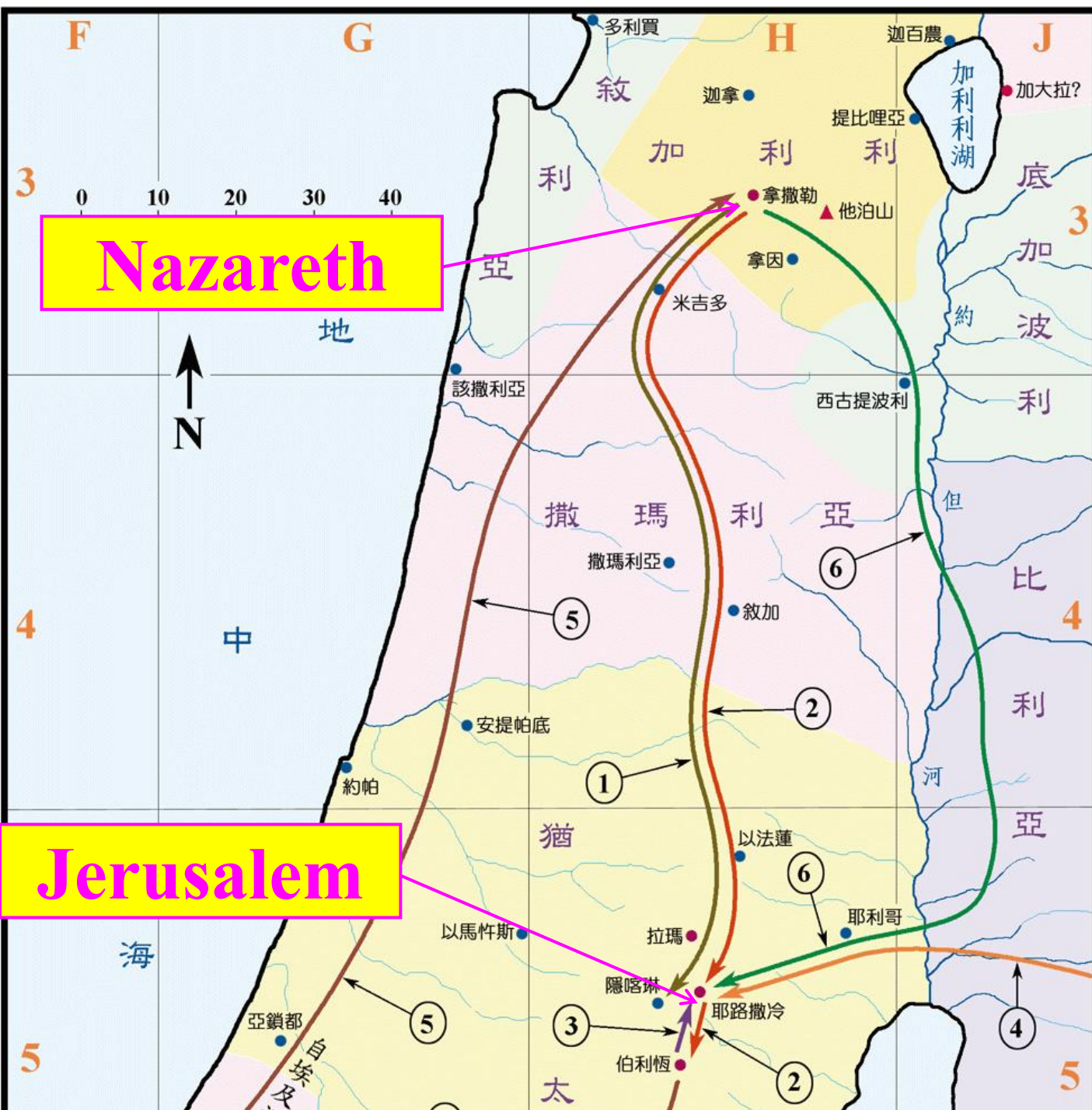
- 2 这是居里扭作叙利亚巡抚的时候，头一次行报名上册的事。
- 3 众人各归各城，报名上册。

## Luke 2:4

➤ 4 So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David.

## 路加福音 2:4

➤ 4 约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒。因他本是大卫一族一家的人，



## Micah 5:2

➤ 2 “But you, Bethlehem Ephrathah, though you are small among the clans of Judah, out of you will come for me, one who will be ruler over Israel, whose origins are from of old, from ancient times.”

## 弥迦书5:2

➤ 2 “伯利恒、以法他啊，你在犹大诸城中为小，将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权的；他的根源从亘古、从太初就有。”

## Luke 2:5

- 5 He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child.

## 路加福音 2:5

- 5 要和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那时马利亚的身孕已经重了。

## Luke 2:6

- 6 While they were there, the time came for the baby to be born,

## 路加福音 2:6

- 6他们在那里的时候，马利亚的产期到了，

## Luke 2:7

➤ 7 and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

## 路加福音 2:7

➤ 7 就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客店里没有地方。

## Luke 2:8

➤ 8 And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night.

## 路加福音 2:8

➤ 8 在伯利恒之野地里  
有牧羊的人，夜间按  
着更次看守羊群。

## Luke 2:16-18

- 16 So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.
- 17 When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child,
- 18 and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them.

## 路加福音 2:16-18

- 16他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有那婴孩卧在马槽里；
- 17既然看见，就把天使论这孩子的话传开了。
- 18凡听见的，就诧异牧羊之人对他们所说的话。

## Luke 2:9

- 9 An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.

## 路加福音 2:9

- 9 有主的使者站在他们旁边，主的荣光四面照着他们，牧羊的人就甚惧怕。

## Luke 2:10

➤ 10 But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people.

## 路加福音 2:10

➤ 10 那天使对他们说：“不要惧怕！我报给你们大喜的信息，是关乎万民的。

## Luke 2:11

➤ 11 Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord.

## 路加福音 2:11

➤ 11 因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。

## Luke 2:12

➤ 12 This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

## 路加福音 2:12

➤ 12 你们要看见一个婴孩，包着布，卧在马槽里，那就是记号了。”

## Luke 2:12

- 12 This will be a sign to you: You will find a baby **wrapped in cloths and lying in a manger.**"

## Luke 2:7

- 7 and she gave birth to her firstborn, a son. She **wrapped him in cloths and placed him in a manger,**

## 路加福音 2:12

- 12 你们要看见一个婴孩，**包着布，卧在马槽里，那就是记号了。**"

## 路加福音 2:7

- 7 就生了头胎的儿子，**用布包起来，放在马槽里，**因为客店里没有地方。

## Luke 2:13-14

- 13 Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying,
- 14 “Glory to God in the highest heaven,  
and on earth peace to those on whom his favor rests.”

## 路加福音 2:13-14

- 13 忽然，有一大队天兵同那天使赞美神说：
- 14 “在至高之处荣耀归与神！在地上平安归与他所喜悦的人！”

## Luke 2:15

➤ 15 When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let’s go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about.”

## 路加福音 2:15

➤ 15 众天使离开他们，升天去了。牧羊的人彼此说：“我们往伯利恒去，看看所成的事，就是主所指示我们的。”

## Luke 2:16-17

- 16 So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.
- 17 When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child,

## 路加福音 2:16-17

- 16 他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有那婴孩卧在马槽里；
- 17 既然看见，就把天使论这孩子的话传开了。

## Luke 2:18

- 18 and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them.

## 路加福音 2:18

- 18 凡听见的，就诧异牧羊之人对他们所说的话。

## Luke 2:19

- **19 But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart.**

## 路加福音 2:19

- **19 马利亚却把这一切的事存在心里，反复思想。**

## Luke 2:20

- **20 The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.**

## 路加福音 2:20

- **20 牧羊的人回去了，因所听见所看见的一切事，正如天使向他们所说的，就归荣耀与神，赞美他。**

- **Through the Son**, the invisible God is made visible.
- **Through the Son**, the unknowable God is made known.
- **Through the Son**, the incomprehensible love of God is made tangible”

- 藉着圣子，看不见的上帝得以显现；
- 藉着圣子，不可知的上帝得以被认识；
- 藉着圣子，上帝那难以理解的爱得以被感受。